



СОДЕРЖАНИЕ

	Стр.
Пункт 36 повестки дня: О созыве международной конференции по вопро-сам торговли (<i>окончание</i>) Доклады Второго комитета и Пятого комитета	393
Пункт 12 повестки дня: Доклад Экономического и Социального Совета (глава VII, разделы I—III; и главы X—XIII) (<i>продолжение</i>)	401

Председатель: г-н Мохаммед ЗАФРУЛЛА ХАН
(Пакистан)

ПУНКТ 36 ПОВЕСТКИ ДНЯ

О созыве международной конференции
по вопросам торговли (*окончание*)

ДОКЛАДЫ ВТОРОГО КОМИТЕТА (A/5316)
И ПЯТОГО КОМИТЕТА (A/5326 И A/5335)

1. Г-н НАХАПАН (Малайская Федерация) (*говорит по-английски*): Я буду краток; прежде всего я хотел бы от имени моей делегации выразить признательность представителям Канады и Перу за то, что они представили две поправки (A/L.408) к проекту резолюции, содержащемуся в докладе Второго комитета (A/5316). Эта инициатива имеет целью обеспечить максимум взаимопонимания и согласия, с тем чтобы эта довольно важная Конференция по торговле и развитию могла пройти плодотворно.

2. Значение Конференции будет зависеть главным образом от сотрудничества со стороны как развитых, так и развивающихся стран, и если она откроется в атмосфере доброй воли, то принесет, конечно, лучшие результаты. Конференция не будет успешной, если, например, некоторые из развитых стран придут на нее, будучи настроены негативно или со своими оговорками относительно будущего развития международной торговли; поэтому мы особенно рады, что Канада, хотя она и голосовала в Комитете за проект резолюции в целом, предприняла вместе с Перу этот шаг, направленный на поиски такой формулировки, которая, как мы надеемся, приемлема для большинства присутствующих здесь делегаций.

3. Что касается даты созыва Конференции, то моя делегация вполне готова принять первую поправку, представленную Канадой и Перу. При этом мы учли различные взгляды, выраженные

развитыми странами и, разумеется, развивающимися странами. Хотя мы и голосовали за проект резолюции во Втором комитете, мы полагаем, что в интересах обеспечения наилучших результатов мы должны назначить дату, приемлемую для всех стран. Поэтому мы без оговорок принимаем первую поправку.

4. Что касается второй поправки, то мы очень рады, что слова «в особенности» и «следовательно» исключены из текста, но выражению «ведущие к постепенному устранению» все еще не хватает ясности, оно является, на наш взгляд, до некоторой степени лишним. Мы, конечно, согласны, что любое устранение препятствий должно быть постепенным. Даже в проекте резолюции слово «мероприятия», данное во множественном числе, подразумевает, что не обязательно одним росчерком пера, но все эти тарифные и нетарифные препятствия должны быть в конце концов устранены. Необходимо предпринять несколько шагов, провести несколько мероприятий. Они должны идти друг за другом в логической и разумной последовательности. Но некоторые развитые страны предпочитают раскрыть смысл слова «постепенное». Мы не возражаем против его использования при условии, что мы будем представлять себе, какая постепенность должна подразумеваться под словом «постепенное». На данном этапе мы, конечно, не будем углубляться в этот вопрос; мы оставляем его на усмотрение Подготовительного комитета и, разумеется, самой Конференции. Но смысл слов «ведущие к» представляется нам (в отношении этих слов я выражаю также мнение делегаций Таиланда и Филиппин) не очень ясным. Мы занимаем ту же позицию, что и представители Марокко и Пакистана, уже изложившие свою точку зрения. Мы считаем, что в словах «мероприятия, ведущие к постепенному устранению» содержится двойная постепенность, в то время как выражение «мероприятия, ведущие к устранению», имеет такое же значение, что и выражение «мероприятия по постепенному устранению». Любое из последних двух выражений было бы приемлемо не только для Малайской Федерации, но и для Филиппин и Таиланда.

5. Если предлагаемое нами изменение не будет внесено, тогда мы будем толковать содержащиеся в резолюции слова «ведущие к» как равноценные слову «по». Так мы понимаем их смысл, и мы бы хотели, чтобы это толкование было зафиксировано в протоколе.

6. Г-н АРКАДЬЕВ (Союз Советских Социалистических Республик): Советский Союз решительным образом поддерживает предложение Болгарии и Белорусской ССР (А/L.409) о том, чтобы для участия в Конференции по торговле были приглашены все страны мира, в частности должны получить приглашения Китайская Народная Республика, Германская Демократическая Республика и многие другие страны мира.

7. Конференция по вопросам торговли должна носить действительно универсальный характер. И в этом залог ее успеха. И странно было бы обнаружить, что на конференции, посвященной самой мирной области отношений между странами мира, отсутствуют страны с населением около 750 миллионов человек — страны, занимающие большое место в системе международной торговли. Они оказываются за бортом. Они в этом случае не смогут внести свой вклад в дело развития международной торговли. Положение это ничем не может быть оправдано. Оно является результатом предвзятого, тенденциозного политического подхода к этим странам. И это особенно ясно в свете того факта, что Китайская Народная Республика незаконно лишается возможности осуществлять свои права члена Организации Объединенных Наций, а Германская Демократическая Республика упорно не допускается в число членов Европейской экономической комиссии и специализированных учреждений, в которых она хотела бы участвовать.

8. Таким образом, эти страны умышленно ставятся в положение, которое изолирует их от участия в важных международных мероприятиях и решениях.

9. Мы полагаем, что Ассамблея устранил эту несправедливость и будет действовать в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций.

10. Касаясь поправок, предложенных в документе А/L.408, я хотел бы заявить, в частности, относительно поправки в пункте 3 постановляющей части — о дате созыва Конференции, — что мы решительно поддерживаем проект резолюции, принятый Комитетом, который обуславливает, что Конференция должна состояться не позднее сентября 1963 года. Сама эта дата является компромиссной и вполне реальной. Формула же внесенной поправки, изложенной в документе А/L.408, делает возможным проволочки в этом важном деле и позволяет оттянуть созыв Конференции более чем на один год по сравнению с тем сроком, который был предложен Каирской конференцией¹, и почти на год по сравнению с датой — июнь 1963 года, — которая была предложена в первоначальном варианте проекта резолюции во Втором комитете.

11. Что касается поправки к пункту 5 с, изменяющей текст этого пункта, то мы считаем, что

¹ Конференция по проблемам экономического развития, Каир, 9—18 июля 1962 года.

эта поправка серьезно ухудшает первоначальное решение Комитета. В частности, невинное на первый взгляд слово «постепенное», как нам представляется, относит осуществление мероприятий по устранению препятствий на пути торговли в неопределенное будущее. Более того, принятие такого рода формулы позволило бы некоторым странам оправдывать свою бездеятельность в этой области ссылками на решение Генеральной Ассамблеи. Мы считаем, что нужно говорить об исключении слова «постепенное», а уж если заменять его, то заменять словом «неотложное, незамедлительное». Это было бы справедливой заменой, в наибольшей мере отвечающей интересам менее развитых стран. Но мы удовлетворились бы и тем, чтобы слово «постепенное» было исключено, как и другие два, исключить которые предложено в настоящей поправке. Все это, несомненно, сделало бы наше предложение и решение более целесообразными и более правильными.

12. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Приступаем к голосованию по проекту резолюции, рекомендованному Вторым комитетом и содержащемуся в его докладе (А/5316). Две поправки были представлены Канадой и Перу (А/L.408), и одна поправка была представлена Болгарией и Белорусской Советской Социалистической Республикой (А/L.409).

13. Напоминаю Ассамблее, что на ее рассмотрении находятся два доклада Пятого комитета: доклад (А/5326) о финансовых последствиях проекта резолюции, рекомендованного Вторым комитетом, и доклад (А/5335) о финансовых последствиях поправок, представленных Канадой и Перу.

14. Сначала я поставлю на голосование поправки. Поступила просьба о проведении раздельного голосования по слову «постепенное», которое содержится во второй поправке, представленной Канадой и Перу. В зависимости от результатов голосования по этим поправкам Ассамблея решит, как поступить в отношении других просьб о проведении раздельного голосования.

15. Генеральная Ассамблея проголосует сейчас по первой поправке, представленной Канадой и Перу (А/L.408), которая имеет целью изменить формулировку пункта 3 постановляющей части проекта резолюции.

Поправка принимается 72 голосами при 11 воздержавшихся, причем никто не голосовал против.

16. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Генеральная Ассамблея переходит к голосованию второй поправки, представленной Канадой и Перу, которая имеет целью изменить формулировку пункта 5 с постановляющей части проекта резолюции. Имеется просьба о раздельном голосовании по слову «постепенное», а также просьба о поименном голосовании.

Проводится поименное голосование.

В результате жеребьевки, проведенной Председателем, Финляндия приглашается голосовать первой.

Голосовали за: Финляндия, Франция, Греция, Гаити, Исландия, Индия, Ирландия, Италия, Ямайка, Япония, Люксембург, Малагасийская Республика, Мексика, Нидерланды, Новая Зеландия, Норвегия, Парагвай, Перу, Португалия, Сенегал, Испания, Швеция, Турция, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Уругвай, Венесуэла, Аргентина, Австралия, Австрия, Бельгия, Камерун, Канада, Чад, Китай, Кипр, Дания, Доминиканская Республика, Сальвадор.

Голосовали против: Венгрия, Иордания, Монголия, Нигерия, Польша, Румыния, Судан, Танганьика, Украинская Советская Социалистическая Республика, Союз Советских Социалистических Республик, Афганистан, Болгария, Бирма, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Камбоджа, Куба, Чехословакия.

Воздержались: Гана, Индонезия, Иран, Ирак, Израиль, Лаос, Ливан, Либерия, Ливия, Мали, Мавритания, Марокко, Непал, Пакистан, Панама, Филиппины, Саудовская Аравия, Сьерра Леоне, Сирия, Таиланд, Уганда, Объединенная Арабская Республика, Югославия, Алжир, Бразилия, Бурунди, Центральноафриканская Республика, Цейлон, Чили, Колумбия, Эфиопия, Малайская Федерация.

Слово «постепенное» оставляется 39 голосами против 17 при 32 воздержавшихся.

17. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Напоминаю, что авторы поправки согласились (1189-е заседание) исключить из этой поправки слова «в особенности» и «следовательно». Ставлю на голосование поправку в измененном виде.

Поправка в измененном виде принимается 70 голосами против 9 при 3 воздержавшихся.

18. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Ассамблея проголосует теперь по поправке, предложенной Болгарией и Белорусской Советской Социалистической Республикой (A/L.409). Она имеет целью заменить пункт 4 а постановляющей части следующей формулировкой: «пригласить все государства принять участие в Конференции».

Поправка отклоняется 44 голосами против 27 при 18 воздержавшихся.

19. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Ввиду результатов уже проведенного голосования остальные просьбы о раздельном голосовании отпадают. Ставлю на голосование проект резолюции с внесенными в него поправками.

Проект резолюции с внесенными в него поправками принимается 91 голосом при 1 воздержавшемся, причем никто не голосовал против.

20. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Даю слово представителям, которые пожелали высказаться по мотивам голосования.

21. Г-н АМАДОР (Мексика) (*говорит по-испански*): Делегация Мексики голосовала за представленную делегациями Канады и Перу поправку (A/L.408), в результате которой изменилась формулировка пункта 3 постановляющей части только что принятой резолюции, так как делегация считает, имея в виду объем вопросов, которые предстоит обсудить Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию, что если мы ждем от Конференции удовлетворительных результатов, к которым следует стремиться, то необходима тщательная и сложная подготовка, в свою очередь требующая достаточного времени. Исходя из этого, правительство Мексики надеется, что Конференция состоится в 1964 году, с тем чтобы подготовительная работа могла содействовать обеспечению ее успеха.

22. Делегация Мексики голосовала за проект резолюции в целом с внесенными в него поправками.

23. Г-н КЛЮЧНИК (Соединенные Штаты Америки) (*говорит по-английски*): Соединенные Штаты с чувством глубокого удовлетворения проголосовали за резолюцию о созыве Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию.

24. В связи с этим мы хотели бы выразить нашу искреннюю признательность делегациям Канады и Перу за их упорные и весьма похвальные усилия, которые привели к таким отрядным результатам. Мы хотели бы также выразить нашу признательность делегации Ирака, конструктивные предложения которой содействовали достижению согласия.

25. Сегодняшнее голосование является достойным итогом важного решения, принятого летом этого года Экономическим и Социальным Советом, который, собственно, и созывает эту Конференцию под своей эгидой. Недели переговоров в Женеве, в которых делегация Соединенных Штатов имела честь играть существенную роль, а затем и проходившая здесь в течение нескольких недель дискуссия привели к тому, что теперь заложена основа для проведения мероприятия, которое может явиться одним из самых важных вкладов Организации Объединенных Наций в международное сотрудничество. Это мероприятие должно иметь особое значение для развивающихся стран, а также и для других стран, которые в основном зависят от экспорта сырьевых товаров.

26. Мы особенно довольны тем, что вопросы, по которым разделились мнения во Втором комитете в ходе обсуждения этого пункта повестки дня, нашли приемлемое для всех решение на Генеральной Ассамблее. Мы надеемся, что теперь все страны, находящиеся на самых раз-

личных уровнях развития, смогут в духе сотрудничества приложить все свои усилия к обеспечению успеха этой Конференции.

27. Мы даем здесь обещание, что правительство Соединенных Штатов, со своей стороны, окажет самое полное содействие для достижения этой цели.

28. Г-н ЭЛЬ-БАННА (Объединенная Арабская Республика) *(говорит по-английски)*: Делегация Объединенной Арабской Республики проголосовала за данную резолюцию, так как в ней идет речь о некоторых аспектах проблемы международной торговли, которые имеют существенное значение. Расширение объема торговли развивающихся стран рассматривается в ней прежде всего как проблема их экономического развития. Имеется множество фактов, свидетельствующих о том, что доля развивающихся стран в международной торговле и получаемые ими от нее доходы сокращаются, что условия их торговли по сравнению с промышленными странами имеют неблагоприятную тенденцию и что эта тенденция привела к такому сокращению их экспортной выручки и их импортных возможностей, которое нельзя полностью компенсировать за счет помощи, получаемой от других стран.

29. В резолюции идет также речь о неустойчивости торговли сырьевыми товарами, приводящей к колебаниям в национальном доходе, импортных возможностях и выручке в иностранной валюте, что, в свою очередь, оказывает отрицательное воздействие на планы национального развития.

30. Другие важные аспекты резолюции относятся к тенденции разностороннего развития торговли — которой придерживается в своей торговой политике Объединенная Арабская Республика, — к поощрению торговых отношений между развивающимися странами и к расширению международной торговли на основе взаимной выгоды и с целью обеспечения сбалансированной структуры международной торговли.

31. Считая, что решение проблемы торговли развивающихся стран является предприятием международного характера, посредством которого мировое сообщество может внести большой вклад в экономическое развитие этих стран, мы полагаем в то же время, что оно имеет не меньшую важность для высокоразвитых стран, так как процесс развития, повышение жизненного уровня и более высокие уровни потребления в развивающихся странах ведут к расширению рынков для товаров промышленных стран, к оживлению их экономики и продуктивному использованию простаивающих мощностей.

32. Исходя именно из этого соображения, делегация Объединенной Арабской Республики вместе со многими другими стремилась, как это изложено в приложении к докладу по данному пункту повестки дня, примирить различные точки зрения и предложила поправки, с тем чтобы мы

могли обеспечить сотрудничество всех стран на Конференции.

33. Я хотел бы сослаться здесь, в частности, на пункт 3 постановляющей части, в котором говорится о дате созыва Конференции. Как известно, в первоначальном проекте резолюции, представленном Второму комитету, рекомендовалось созвать Конференцию в начале 1963 года, причем эта дата в дальнейшем была одобрена Каирской конференцией по проблемам экономического развития. Руководствуясь духом примирения, а также в целях обеспечения полного и добровольного сотрудничества промышленных стран и принимая во внимание выраженное некоторыми делегациями мнение, что подготовительная работа может занять больше времени, чем предполагалось, мы согласились перенести дату созыва на сентябрь 1963 года. В том же духе мы голосовали за первую поправку, представленную делегациями Канады и Перу, при условии, что, хотя в поправке предлагается созвать Конференцию в период между тридцатью шестой сессией Экономического и Социального Совета и началом 1964 года, будут тем не менее приложены все усилия к ее созыву в сентябре 1963 года, особенно если мы учтем, что подготовительная работа начнется с января 1963 года, и если мы сосредоточим свое внимание на самых важных и неотложных проблемах торговли развивающихся стран. Общее мнение таково, что проблемы торговли являются весьма неотложными. Неоправданная задержка созыва Конференции может помешать нашим усилиям, направленным на осуществление целей Десятилетия развития Организации Объединенных Наций. Важное соображение заключается в том, что развивающиеся страны, находящиеся среди бурных потоков мировой торговли и экономики, хотят, чтобы их голос был услышан и их рекомендации и интересы приняты во внимание, прежде чем будет поздно и прежде чем они столкнутся с жесткими и неподатливыми к изменениям соглашениями в области международной торговли.

34. Что касается второй поправки Канады и Перу, относящейся к пункту 5 с постановляющей части, то мы проголосовали за нее из тех же соображений, из каких голосовали за первую поправку. Мы бы хотели, чтобы этот пункт остался в том виде, какой он имел в первоначальном проекте резолюции, так как он более точно отражал проблему, которая, судя по различным заявлениям в Генеральной Ассамблее и во втором комитете, вызывает большую озабоченность, а именно проблему воздействия ограничительной практики промышленных стран и их группировок на экспорт развивающихся стран.

35. Нам хотелось бы, чтобы было исключено слово «постепенное», так как устранение торговых барьеров, установленных в отношении экспорта развивающихся стран, является насущной проблемой и, по нашему мнению, безотлагательное устранение этих барьеров должно быть осуществлено как можно скорее.

36. Исключение слов «в особенности» служит устранению несколько неправильного представления о мерах, принятых развивающимися странами для защиты их молодой промышленности или платежного баланса — таких мерах, которые вполне признаны, например, Генеральным соглашением по тарифам и торговле.

37. В заключение я хотел бы от имени делегации Объединенной Арабской Республики выразить надежду, что дух сотрудничества, нашедший выражение в том единодушии, с каким была принята резолюция, будет преобладать на предстоящей Конференции по торговле и развитию.

38. Г-н ЮНВИН (Соединенное Королевство) *(говорит по-английски)*: Делегация Соединенного Королевства имела возможность выразить свое отношение к резолюции по вопросу о Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию в конце дискуссии во втором комитете, и я не буду пытаться повторять уже сказанное. Я ограничусь очень краткими замечаниями об изменениях — весьма уместных изменениях, — которые были внесены сегодня Ассамблеей в текст, переданный нам Вторым комитетом. Делегация Соединенного Королевства испытывает чувство величайшего удовлетворения в связи с тем, что эти изменения дали нам возможность проголосовать за резолюцию.

39. Отмена путем компромисса жесткого срока созыва Конференции, представлявшегося нереальным и не вызванным необходимостью, вернула Экономическому и Социальному Совету свободу действий, которой, как мы утверждали, он должен обладать. Это устранило основное препятствие, мешавшее нам поддержать резолюцию. Мы полагаем, что теперь обеспечена наилучшая возможная основа для тщательной подготовительной работы, проведение которой необходимо, и представители моей страны будут принимать участие в заседаниях Подготовительного комитета с намерением выполнить до конца свою миссию в подготовке к успешному проведению Конференции.

40. Были также внесены изменения в пункт 5 с постановляющей части, которые, по нашему мнению, существенно улучшили текст. Мы приветствуем эти изменения, а также компромиссы, результатом которых они явились, и мы рады, что благодаря им и поправкам, внесенным в пункт 3 постановляющей части, не только мы, но и другие делегации смогли значительным большинством голосов безоговорочно одобрить эту чрезвычайно важную резолюцию.

41. Еще несколько слов. Все мы должны быть благодарны представителю Канады, который за последние несколько недель потратил так много времени и приложил так много усилий, а также представителю Перу за то, что они нашли и предложили на рассмотрение Ассамблеи компромиссные формулировки, оказавшиеся приемлемыми почти для всех присутствующих здесь членов Организации. Я хочу выразить благодар-

ность делегации Соединенного Королевства этим двум представителям за их ценный вклад в достигнутое нами сегодня согласие, а также всем тем, чьи предложения помогли нам найти решение.

41. Г-н МАРАМИС (Индонезия) *(говорит по-английски)*: Точка зрения делегации Индонезии относительно созыва Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию хорошо известна, так как она была детально изложена в ходе дискуссий во втором комитете. Поэтому мне нет нужды вновь говорить о всех тех причинах, которыми объясняется наша полная поддержка проекта резолюции, принятого Вторым комитетом, и то, что мы голосовали за резолюцию, только что принятую Генеральной Ассамблеей. Однако я хотел бы еще раз заявить о твердой убежденности делегации Индонезии в том, что эта Конференция предоставит международному сообществу в целом возможность изучить весь объем торговых проблем, оказывающих влияние на темпы роста развивающихся стран, и найти решение этих проблем на всесторонней и международной основе. Я хочу также разъяснить мотивы голосования делегации Индонезии по двум поправкам, представленным Канадой и Перу.

43. Первая поправка касается даты созыва Конференции, то есть вопроса, который имеет первостепенное значение для развивающихся стран по двум основным причинам. Во-первых, положение этих стран в области торговли продолжает с каждым годом ухудшаться, и это имеет огромное влияние на их экономическое и социальное развитие. Во-вторых, важные и далеко идущие изменения, которые вносятся в традиционную структуру торговли промышленных стран, окажут глубокое воздействие на экономику развивающихся стран. Несмотря на это, развивающиеся страны не имели никакой возможности принять участие в этой трансформации международных торговых отношений, которая столь существенно их затронет.

44. Конференция обеспечит возможность такого участия в том и только в том случае, если она состоится до завершения этих перемен. Первоначально авторы проекта резолюции предложили провести Конференцию в июне 1963 года, но, стремясь пойти навстречу пожеланиям некоторых делегаций о том, чтобы была обеспечена более удовлетворительная подготовка, они изменили свое предложение и рекомендовали созвать Конференцию не позднее сентября 1963 года.

45. Во введении к пересмотренному проекту резолюции Второго комитета представитель Югославии разъясняет те соображения, которыми руководствовались авторы проекта в отношении срока созыва Конференции. Он подчеркивает, что дата созыва должна отвечать энергично выраженному желанию подавляющего большинства делегаций и что Конференция должна состояться в такое время, когда другие международные со-

бытия не будут в неблагоприятном духе влиять на ее результаты.

46. Делегация Индонезии с удовлетворением выслушала заверения, с которыми выступил сегодня утром представитель Канады, заявивший, что предложенная его делегацией поправка не меняет существа содержания пункта 3 постановляющей части. При этом условии мы смогли поддержать предложенную поправку, так как мы надеемся, что точная дата созыва Конференции будет определена в соответствии с первоначальной целью авторов проекта резолюции.

47. Что касается второй поправки, то делегация Индонезии не видела необходимости в изменении текста, принятого Вторым комитетом. Мы, однако, учли тот факт, что наши возражения против поправки были в значительной степени удовлетворены путем исключения слов «в особенности» и «следовательно». Поэтому, хотя мы все еще испытываем некоторые опасения в отношении слов «мероприятия, ведущие к постепенному устранению», которые, по нашему мнению, делают ненужный упор на возможность слишком постепенного процесса, делегация Индонезии поддержала поправку в измененном виде, считая, что слова «ведущие к» в действительности означают то же самое, что и слово «по».

48. Г-н КУБИЛЬОС (Чили) (*говорит по-испански*): Моя страна с большим интересом отнеслась к проведению международной конференции по проблемам торговли, и поэтому делегация Чили была одним из авторов проекта резолюции, одобренного Вторым комитетом (см. А/5316).

49. Я не буду касаться различных точек зрения, которые сводятся к тому, что мы возлагаем на эту Конференцию все наши надежды на достижение соглашения, которое обеспечит прочное урегулирование проблемы внешней торговли развивающихся стран. Тем не менее я бы хотел, чтобы все ясно представляли, что делегация Чили придает особое значение дате созыва Конференции. Проблемы нашей торговли требуют срочного решения, и поэтому Конференция должна состояться как можно скорее.

50. Именно по этой причине в нашем первоначальном проекте резолюции июнь 1963 года указывался в качестве обоснованной и наиболее приемлемой даты созыва Конференции. Впоследствии, учитывая интересы других стран, мы эту дату изменили, с тем чтобы Конференция могла быть созвана не позднее сентября 1963 года.

51. Сегодня моя делегация проголосовала за первую поправку, представленную делегациями Канады и Перу; мы по-прежнему убеждены, что Конференция может быть созвана к сентябрю 1963 года и что Подготовительный комитет также сможет завершить работу к этому времени.

52. Если, однако, по не зависящим от нас причинам Конференция не сможет состояться в

1963 году, то делегация Чили согласна, чтобы она была проведена в начале 1964 года, то есть в течение первых трех месяцев этого года. Именно при этом условии мы голосовали за первый пункт поправки.

53. Мы также проголосовали за второй пункт, имея в виду изменения, внесенные в пункт 5 с, в результате которых были исключены слова «в особенности» и «следовательно», а формулировка приблизилась к первоначальному тексту резолюции.

54. Г-н ВИО (Франция) (*говорит по-французски*): Делегация Франции удовлетворена результатами только что состоявшегося в Генеральной Ассамблее голосования по вопросу о проведении Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию. Мы рады, что резолюция была принята почти единогласно.

55. Я не буду повторять то, что уже говорил в своем предыдущем заявлении о нашем желании участвовать в подготовительной работе в духе сотрудничества и взаимопонимания, которому, как мы горячо надеемся, будут следовать и все другие делегации.

56. Дата созыва Конференции была одним из тех вопросов, которые вызвали наиболее оживленную дискуссию во Втором комитете. Мы приняли первую поправку, предложенную делегациями Канады и Перу. Мы сделаем все от нас зависящее в Подготовительном комитете, чтобы в соответствии с духом резолюции Конференция состоялась как можно скорее, должным образом учитывая, однако, результаты подготовительной работы и мнение самого Экономического и Социального Совета относительно наилучшего возможного времени для проведения этой Конференции.

57. Что касается поправки, внесенной сегодня в отношении пункта 5 с проекта резолюции, одобренного Вторым комитетом, то делегация Франции поддержала текст, предложенный Канадой и Перу, даже после того, как он был изменен путем исключения слов «в особенности».

58. Я хотел бы воспользоваться этой возможностью, чтобы заявить, что, по мнению делегации Франции, устранение барьеров в международной торговле является, вообще говоря, совместным предприятием, в котором должны в меру своих средств и возможностей участвовать все страны. Мы признаем, что промышленные страны несут в этом отношении большую ответственность, чем развивающиеся страны. Вот почему промышленные страны — члены ГАТТ уже согласились отказаться в своих переговорах с развивающимися странами от строгого соблюдения правила взаимности, которое до этого времени действовало в области тарифов.

59. Остается фактом, однако, что менее развитые страны также должны сыграть свою роль в устранении торговых барьеров, особенно если они

хотят поощрять свою собственную межрегиональную торговлю. То обстоятельство, что в резолюции делается упор на меры, которые должны быть приняты промышленными странами, на наш взгляд, не освобождает другие страны от мероприятий, ведущих к той же цели, даже если их возможности в этой области ограничены. Именно исходя из этого толкования, которое соответствует природе вещей и реальностям международной экономической жизни, делегация Франции смогла поддержать пересмотренный вариант поправки, предложенной Канадой и Перу.

60. Я был бы рад, если бы мое заявление и прилагаемый нами новому тексту смысл нашли свое отражение в протоколе настоящего заседания.

61. Г-н АНДЖАРИЯ (Индия) (*говорит по-английски*): Я хочу от имени делегации Индии сделать краткое заявление о мотивах, которыми мы руководствовались во время только что состоявшегося голосования. Делегация Индии была одним из авторов проекта резолюции, выдвинутого во Втором комитете тридцатью пятью государствами, и мы придаем очень большое значение проведению этой Конференции, которая должна будет заняться множеством важных проблем, затрагивающих интересы развивающихся стран. Мы проголосовали за первую поправку, предложенную представителями Канады и Перу.

62. В продолжение дискуссий во Втором комитете наши усилия были направлены на то, чтобы в меру наших способностей добиться на каждом этапе таких формулировок трудных вопросов, которые могли бы получить наибольшую возможную поддержку. Мы сожалеем о том, что по окончании дискуссий в этом Комитете еще оставались неустраненными некоторые разногласия и эти разногласия казались огромными, если не непреодолимыми. Мы должны отметить с чувством признательности настойчивые и конструктивные усилия делегаций Канады и Перу, стремившихся преодолеть эти трудности и найти формулировку, которая привела к столь широкому согласию. Как уже было указано несколькими представителями, эта поправка фактически не изменяет смысла резолюции, которая была выработана в результате дискуссий во Втором комитете. Делегация Индии считала, что Конференция должна состояться как можно раньше. Мы всегда руководствовались необходимостью всесторонней и эффективной подготовки, и в то же время мы сознавали весомость аргументов в пользу такой даты созыва Конференции, которая позволила бы провести и обеспечить всестороннюю и эффективную подготовку. Согласно нашему толкованию формулировки в том виде, в каком она сейчас принята, она означает, что будут приложены все усилия для того, чтобы начать и провести подготовительную работу в возможно кратчайшие сроки. Делегация Индии разделяет выраженную авторами надежду на то, что Конференция состоится не позднее крайнего

срока, указанного в этой резолюции в ее окончательной редакции.

63. Что касается второй поправки, представленной Канадой и Перу, то делегация Индии не была уверена, что формулировка пересмотренного пункта 5 с действительно улучшает проект резолюции, рекомендованный Вторым комитетом. Мы были рады, однако, что после исключения слов «в особенности» и «следовательно» поправка стала приемлемой для большинства делегаций, и мы были также рады проголосовать за эту поправку.

64. Относительно слова «постепенное» я могу сказать, что делегация Индии проголосовала за эту поправку, ибо считает, что слово «постепенное» в том контексте, в котором оно находится, может означать только «постепенное, но в пределах ограниченного периода времени» устранение препятствий. Настоятельно требующие разрешения проблемы торговли, связанные с развитием, которые будут обсуждаться на Конференции, естественно, будут рассмотрены в пределах ограниченного периода времени; в этом контексте последующие коррективы не могут отложить решения проблем на век, полвека или даже четверть века. Но мы стремились к достижению согласия и проголосовали за сохранение этого слова, потому что, по нашему мнению, после исключения слов «в особенности» и «следовательно» не было действительной необходимости в дальнейших поправках, которые могли бы поставить под сомнение приемлемость новой формулировки для всех заинтересованных сторон.

65. И последнее: мы, разумеется, проголосовали за резолюцию с внесенными в нее поправками и очень довольны исходом этих продолжительных и нелегких дебатов. Делегация Индии надеется, что дух взаимности, компромисса и сотрудничества, который проявился в ходе всех этих дискуссий, послужит предзнаменованием успеха намеченной Конференции, имеющей столь непосредственное отношение к важным проблемам развития и, более того, являющейся одной из первоочередных задач, решению которых в настоящее время посвящает себя великая Организация Объединенных Наций.

66. Г-н ФАРХАДИ (Афганистан) (*говорит по-французски*): Делегация Афганистана отмечает с чувством удовлетворения, что Генеральная Ассамблея приняла решение, которое, несомненно, будет иметь большое историческое значение для прогресса развивающихся стран. Делегация особенно рада тому, что решение было почти единодушным.

67. Делегация Афганистана высоко ценит то обстоятельство, что дискуссии во Втором комитете и на пленарных заседаниях проходили, как правило, в духе взаимопонимания. И мы в особенности ценим усилия тех делегаций, представители которых постоянно встречались с целью содействовать успеху нашей работы и уменьшить

расхождения между различными точками зрения. Мы надеемся, что работа Подготовительного комитета, к которой он вскоре приступит, как и самой Конференции, будет проходить в том же духе взаимопонимания и компромисса.

68. Усилия, приложенные делегациями Канады и Перу, и взаимопонимание, достигнутое между различными сторонами, заслуживают нашей признательности и внимания. Они служат хорошим предзнаменованием для работы Конференции.

69. Разрешите мне добавить, что правительство Афганистана приняло участие в Гаванской конференции 1948 года и что оно было также среди тех, кто поддержал идею созыва конференции в прошлом году в Генеральной Ассамблее и летом этого года на Каирской конференции, в работе которой мое правительство принимало участие.

70. Я хотел бы также сделать несколько замечаний относительно определения «постепенное», которое содержится во второй поправке, представленной Канадой и Перу. Делегация Афганистана считала, что выражения «мероприятия, *ведущие к*» достаточно, чтобы передать мысль о том, что в вопросе о тарифах, в частности, надо идти определенной дорогой, по мере необходимости постепенно предпринимая те или иные шаги. Делегация Афганистана полагала, что этого вполне достаточно для того, чтобы удовлетворить пожелания различных делегаций, особенно делегаций промышленных стран, которые находили для себя затруднительным согласиться с идеей немедленного устранения тарифных и других препятствий в области торговли; никто, однако, и не предлагал упоминать о «немедленном» устранении. В первоначальном тексте, одобренном Вторым комитетом, не было определения к слову «устранение». Выражение «ведущие к» в поправке, предложенной на последнем заседании, уже заложило необходимое основание для принятия идеи постепенного устранения препятствий. Делегация Афганистана считает, что добавление слова «постепенное» нарушило равновесие компромиссного текста в сторону, не слишком благоприятную для торговли развивающихся стран.

71. Делегация Афганистана хочет обратить внимание на следующие моменты. Во-первых, мы истолковываем только что принятую резолюцию как означающую, что все барьеры, оказывающие отрицательное воздействие на торговлю развивающихся стран, будь то в промышленных странах или в других частях света, должны быть немедленно ликвидированы там, где это возможно; во-вторых, барьеры такого рода, существующие где бы то ни было в мире, должны ликвидироваться постепенно в тех случаях, когда этого требует характер этих препятствий; это справедливая и реалистическая позиция.

72. Так или иначе, мы проголосовали за вторую поправку, предложенную Канадой и Перу, так как мы смогли при этом высказать свое возра-

жение против слова «постепенное». Мы считаем, что в качестве компромиссного текста оставшая часть пункта является удовлетворительной.

73. Мы также проголосовали за проект резолюции в целом, и мы особенно рады, что это важное решение было принято почти единодушно.

74. Г-н БУТТИ (Ирак) (*говорит по-английски*): Мы провели длительную и довольно полную дискуссию по вопросу о проведении Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию. Я не собираюсь отнимать время у Ассамблеи ссылками на дискуссию во Втором комитете. Доклад Комитета и отчеты о заседаниях содержат детальное изложение этих дебатов. Я ограничусь тем, что разъясню мотивы сегодняшнего голосования моей делегации по поправкам, представленным делегациями Канады и Перу.

75. Делегация Ирака просила поставить на раздельное голосование слова «в особенности» и «следовательно», содержащиеся во второй поправке. В начале сегодняшнего утреннего заседания мы обратились к авторам этой поправки с просьбой исключить из нее эти слова. Они согласились на это.

76. Позиция делегации Ирака заключается в том, что мы согласились проголосовать за первую поправку, только принимая ее в качестве компромиссного текста и руководствуясь стремлением к единодушию. Кроме того, наша позиция по вопросу о сроках проведения Конференции разъясняется в заявлении, включенном в приложение к докладу Второго комитета.

77. Делегация Ирака проголосовала за резолюцию с внесенными в нее поправками. В связи с этим моя делегация хочет повторить здесь, что ее руководитель, г-н Джавад, министр иностранных дел Иракской Республики, выступая на 1028-м заседании в ходе общих прений, сказал о тех опасностях, с которыми встретились недавно получившие независимость страны в результате появления новых методов, а также принятия экономических, торговых и других мер, которые, будучи соответствующим образом применены, подорвут развитие менее развитых стран. Развивающиеся страны имеют все основания с подозрением относиться к мерам в области торговли, принятым странами Общего рынка и его ассоциированными членами. Наш опыт в вопросах колониализма и политической и экономической эксплуатации и господства не вызывает никаких сомнений. Такой же опыт приобрели и другие менее развитые и недавно получившие независимость страны.

78. Делегация Ирака надеется, что в результате проведения Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию будут приняты меры, достойные Устава Организации Объединенных Наций, и что она поможет решить проблемы торговли не путем защиты интересов торговли, а путем оказания содействия разви-

вающимся странам мира, которые достаточно долго страдали, находясь во власти колониальной системы, содействовавшей созданию большинства этих гигантов торговли. Я говорю это, особенно имея в виду резолюции Генеральной Ассамблеи о Десятилетии развития Организации Объединенных Наций.

79. Мы голосовали за поправку, представленную делегациями Болгарии и Белорусской Советской Социалистической Республики, полагая, что никакие усилия Организации Объединенных Наций не могут быть полными и не принесут пользы всему миру, если в них не будет участвовать, например, Китайская Народная Республика.

80. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Генеральная Ассамблея только что закончила рассмотрение одного из самых важных пунктов в повестке дня семнадцатой сессии. Едва ли есть необходимость подчеркивать то чрезвычайно важное значение, которое будет иметь успех международной конференции для торговли и развития экономической жизни всех государств — членов Организации, особенно тех, для которых экономическое развитие является первоочередной задачей.

81. Принятое сегодня решение является еще одним большим шагом в осуществлении целей этого десятилетия шестидесятых годов двадцатого века, которое названо Генеральной Ассамблеей Десятилетием развития Организации Объединенных Наций.

92. Это новое предприятие, осуществляемое под эгидой Организации Объединенных Наций, может быть успешным только в том случае, если ему окажут максимальное содействие все участники, большие и малые, независимо от уровня их развития и экономических и социальных систем. Надеюсь, мне извинят этот призыв к сотрудничеству членов Организации в целях обеспечения успеха Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию. Я уверен, что мои слова есть лишь отражение надежд и желаний всех присутствующих здесь представителей, их правительств и их народов. Позволю себе добавить, надеюсь, что это не выглядит неуместным, что я лично был особенно рад великолепно продемонстрированному сегодня стремлению решать вопросы в духе сговорчивости, согласия, компромисса и сотрудничества

в достижении общей цели, к которой все искренне стремятся. Я надеюсь, что те, кто будет представлять свои правительства, страны и народы на намеченной Конференции, будут и впредь руководствоваться в своих действиях теми же устремлениями. В этом случае успех Конференции будет обеспечен. Как бы то ни было, продемонстрированное сегодня стремление является счастливым предзнаменованием успеха Конференции.

ПУНКТ 12 ПОВЕСТКИ ДНЯ

Доклад Экономического и Социального Совета (глава VII, разделы I—III, и главы X—XIII) (*продолжение*)*

83. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): На рассмотрении Ассамблеи находится проект резолюции (A/L.407) о пересмотре Соглашения между Организацией Объединенных Наций и Организацией Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры. Вопрос о пересмотре уже одобрен Исполнительным советом ЮНЕСКО и Экономическим и Социальным Советом. Сейчас этот вопрос находится на рассмотрении Генеральной конференции ЮНЕСКО. Пояснительная информация по этому вопросу содержится в докладе Генерального Секретаря (A/5262).

84. Ставлю на голосование проект резолюции, представленный Колумбией, Данией, Францией, Грецией, Италией, Польшей, Сенегалом и Союзом Советских Социалистических Республик (A/L.407).

Проект резолюции принимается 76 голосами, причем никто не голосовал против.

85. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Прежде чем закончить обсуждение этого пункта повестки дня, я хотел бы предложить, если нет возражений, чтобы Ассамблея, как и в предыдущие годы, приняла к сведению разделы доклада (A/5203) Экономического и Социального Совета, представленные на рассмотрение пленарного заседания по этому пункту повестки дня.

Предложение принимается.

Заседание закрывается в 17 час. 10 мин.

* Перенесено с 1187-го заседания.